

MATTHEW 8 NLET

JESUS IS WILLING TO CLEANSE A LEPER

1 Now, after He came down from the mountain, great crowds followed Him.

2 And, look! A leper, having come,¹ prostrated *himself* before Him, saying, "Lord, if ever you might be willing, You are able to cleanse me!"

3 And, having extended the Hand, the Jesus² grasped him, saying, "I am willing! Be cleansed!" And, immediately the leprosy *that was HIS* was cleansed!

4 And, the Jesus says to him, "Keep on seeing *to it that* to no one you speak! Rather, go away. Show yourself to the Priest. And, present the offering which Moses³ placed in order, for a testimony to them."

JESUS FINDS REMARKABLE FAITH IN A ROMAN CENTURION

5 Now, after He entered into Capernaum⁴, a centurion approached him, entreating Him, 6 and saying, "Lord, the servant *that is* mine has lastingly lain in the house paralyzed, being terribly racked with pain!"

7 And, the Jesus⁵ says to him, "I, *for My part*, having come, shall heal him."

8 And, responding, the centurion was saying, "Lord, I am NOT good enough that You should enter under the roof *that is* MINE! Rather, only speak with a word; and, the servant *that is* mine shall be healed.

9 For, also I, *for my part*, am a man under authority, having soldiers under myself. And, I say to this one, 'Go!'; and, he goes. And, to another, 'Come!'; and, he comes. And, to the slave *that is* mine, 'Be doing this'; and, he does *it*."

10 Now, having heard *this*, the Jesus marvelled. And, He said to the ones who were following, "Assuredly I say to you, not even in the *region* of Israel *is* such faith!⁶"

11 Now, I say to you that many from *the quarter of the sun's* rising and *the quarter of the sun's* setting shall come. And, they shall recline *at table* with Abraham, and Isaac, and Jacob in the Kingdom of the Heavens.

12 Now, the sons of the Kingdom shall be thrown into the Darkness – *that is*, the Outer Darkness. There the Weeping and the Gnashing of the Teeth shall be."

13 And, the Jesus said to the centurion, "Be going. And, as you believed, it has been made to come to be for you."

And, the servant *that was* his was healed in the hour – *that is*, that hour!

JESUS HEALS PETER'S MOTHER-IN-LAW

14 And, the Jesus, having come into the house of Peter, saw the mother-in-law *that was* his⁷, having been lastingly smitten with illness, and being feverish.

15 And, He grasped the hand *that was* hers. And, the fever left her.

And, she was excited *by gratitude*. And, she was rendering service to Him.

JESUS CASTS OUT DEMONS IN CAPERNAUM

16 Now, a late *time in the day* having come about, they were bringing ones who were being possessed by demons to Him – many of *them*! And, He was casting the spirits out with a word.

JESUS FULFILLS A PROPHECY IN ISAIAH 53

And, He healed all the ones who were having it badly 17 in such a way that the utterance by agency of Isaiah the prophet might be fulfilled, saying, "**He**, for His part, **took away the infirmities that are ours; and, He carried away the diseases.**"⁸

18 Now, the Jesus, having seen great throngs⁹ around Him, gave orders to depart to the other side of *the Sea*.

¹ 75% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'having come' here instead of 'having approached'.

² 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'the Jesus' here.

³ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling 'Moses' here instead of 'Mooses'.

⁴ 90% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the spelling 'Capernaum' here instead of 'Capharnaum'.

⁵ 99.5% of the Greek manuscripts, including the best line of

transmission (f35), include 'the Jesus' here.

⁶ 95.1% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'not even in the region of Israel is such faith!' here. On the basis of 0.7% the NU has 'with no one have I found such faith in the land of Israel'.

⁷ 99% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the possessive pronoun translated as 'that was his' here.

⁸ A reference to Isaiah 53:4

⁹ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'great throngs' here. On the basis of one (!) manuscript the NU has 'a throng'.

JESUS WARNS A SCRIBE

THAT FOLLOWING HIM ENTAILS DEPRIVATIONS

19 And, having approached, one scribe said to Him, "Teacher, I shall follow You where, if ever, You might be going."

20 ¹⁰ The Jesus says to him, "The foxes have dens; and, the birds of the heavens *have* nests. Now, the Son of the Man does not have a *place* where He might recline the head."

JESUS ENJOINS

A DISCIPLE TO MAKE HIS WORK THE FIRST PRIORITY

21 Now, another of the disciples ¹¹ said to Him, "Lord, let me first depart and honor the father *that is* mine with burial rites."

22 Now, the Jesus said ¹² to him, "Keep on following Me. And, let the dead ones honor the dead ones *that are* their own with burial rites."

JESUS CALMS A TERRIFYING STORM

23 And, after He had embarked into the boat, the disciples *that were* His followed Him.

24 And, look! A terror – a great *one* – came about in the Sea, so as to cover the boat with the waves! Now, He, *for His part*, was sleeping.

25 And, having come to *Him*, the disciples ¹³ roused Him, saying, "Lord, save us ¹⁴! We are perishing!"

26 And, He says to them, "Why are you poor, wretched *ones*, *ones having* little faith?"

Then, having risen, He rebuked the winds and the Sea.

And, a stillness *of the Sea* – *that is*, a great stillness – occurred.

27 Now, the people marvelled, saying, "What kind is this *One*, that both the wind and the Sea hearken to Him ¹⁵."

¹⁰ 20% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the conjunction 'And,' here.

¹¹ 20% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), do not include the possessive pronoun translated as 'that was His' here.

¹² 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'said' here instead of 'says'.

¹³ 80% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the words 'the disciples' here. On the basis of 0.5% the NU omits them.

¹⁴ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the direct object 'us' here. The NU omits it.

¹⁵ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'hearken to Him' here instead of 'to Him hearken'.

JESUS CASTS DEMONS OUT OF TWO MEN

28 And, when He had come to the other side – *that is*, to the territory of the Gergesanes ¹⁶, two came to meet Him,

- who were demonized,
- who kept coming out from the tombs,
- ones extremely difficult to deal with,

with the result that no one was strong *enough* to pass by by way of the road – *that is*, that *one*.

29 And, look! They screamed, saying, "What relationship *is there between* us and You, Jesus ¹⁷, Son of the God? Have you come here before *the appointed* time to torture us?"!

30 Now, far away from them *there* was a herd of young pigs – many *of them* – feeding.

31 Now, the demons were entreating Him, saying, "If you are casting us out, permit us to depart ¹⁸ into the herd of young pigs."

32 And, He said to them, "Be going!"

Now, the ones having come out departed into the herd of the young pigs ¹⁹.

And, look! All the herd of young pigs rushed headlong down the crag into the Sea! And, they perished in the waters.

JESUS IS ASKED TO LEAVE

THE TERRITORY OF THE GERGESANES

33 Now, the ones who were tending *them* fled.

And having departed into the city, they reported all things and the *things* about the ones who were demonized.

34 And, look! All the city went out to end in a meeting together with ²⁰ the Jesus.

And, having seen Him, they beseeched Him in such a way as *that* He might pass over *and* away from the territory *that was* theirs.

¹⁶ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'Gergesanes here. 2% have have 'Gergesines' (a different spelling). On the basis of 2% the NU has 'Gadarenes' (a different people).

¹⁷ 96% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the Name 'Jesus' here.

¹⁸ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'permit us to depart' here instead of 'dispatch us'.

¹⁹ 98% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'the herd of the young pigs' here instead of 'the young pigs'.

²⁰ 98.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have 'to end in a meeting together with' here instead of 'to end in a coming to meet'.